

Cira Iguarán-Peacock

Certified Florida Court Interpreter Since 2012
Spanish Translator Member ATA Since 2008

9745 Water Tree Drive, McKinney, TX, 75072
Cell: 727.729.0372 Email: cira@peacock-translations.com

Professional Profile

Seventeen years' experience providing simultaneous and consecutive interpretation services as independent contractor in Federal, Criminal, Immigration and Civil Courts in multiple jurisdictions. Interpretation and translation of complex general, legal, medical, and technical material during legal proceedings, conferences, seminars, protocolary visits and broadcasting. Excellent verbal and written communication skills in both English and Spanish. Comfortable interacting with people of different backgrounds, ethnicities, and education levels.

- Scored 100% in the Simultaneous, and 95% in the Total Combined scores of the proctored session required by SOSI, the company currently providing interpreters to all Immigration Courts in the US.
- Continuous education and research to perform translations and interpretation services with the highest degree of accuracy and localization.
- Strong organizational skills.
- Deadline and customer service oriented.
- Responsible for handling sensitive and confidential information without breaches
- Simultaneous and consecutive interpreter during trials, depositions, mediations, conferences, medical procedures and consultations, and training events.
- Translator of legal, financial, medical, and corporate documents and marketing materials.
- Proficient in Microsoft Office (Outlook, Word, Excel, Power Point).
- Intermediate knowledge of Portuguese.
- Ability to cooperate with other interpreters to create a positive workflow that ensures optimum communication and accurate interpretation English<>Spanish

Experience

Certified Florida Court Interpreter and Translator English<>Spanish

Peacock Translations (Mar 2001-Present)

Provide translation and interpretation services that match and exceed the highest standards of legal, medical, technical and corporate clients. Managed all areas of the practice including marketing, scheduling, billing, coordinating travel arrangements and generating reports. Interact directly with Judges, attorneys, support personnel, and legal parties during all levels of the litigation process. Hire and train support personnel for specific projects (Interpreters, videographers, editors). Perform intensive research to stay current with highly specialized terminology to perform accurate simultaneous interpretation services. Adjust to workflows that involve both individual and team projects.

1. Immigration (2001-present)

- Provide factually and conceptually accurate simultaneous and consecutive interpretation services, without incurring additions, omissions or embellishment of the legal facts or witness' rendition, from and into Spanish and English, for Immigration Judges, aliens, witnesses and attorneys during immigration proceedings (master calendar hearings, bond hearings and individual calendars) in courts across the United States and in multiple detention facilities nationwide.
- Execute expertise in the use of terminology in English and Spanish to identify idioms, local dialects, inflections, and colloquialisms and translate the core meaning using the most accurate localization techniques.
- Provide sight translation of general, technical, or legal documents as needed during Individual Hearings and other Immigration proceedings.
- Stay updated about the political conditions and sensitive information about the Spanish speaking countries of Latin America and Europe to facilitate accuracy when interpreting difficult subjects and sensitive information.

2. Civil Litigation (2001-present)

- Perform consecutive and simultaneous interpretation English <> Spanish for insurance companies and litigation firms in civil cases, including but not limited to: motor vehicle claims, insurance fraud, staged accidents, medical malpractice, workers compensation, construction law, drywall claims, foreclosure, defective products, warranty claims and sinkhole claims. Proceedings included Examination Under Oath (EUO's), Depositions, Client Conferences, Pre-trial Conferences, Mediations and Trials.

3. Conferences (2001- Present)

- Provide simultaneous interpretation services English<> Spanish for conferences in multiple industries: energy and power generation, medical, marketing, and financial. Some recent clients include: Zimmer Biomed (Dental Implantology and Restorative Dentistry), Food and Drug Administration, The Leukemia and Lymphoma Society, Hawaiian Tropic, Avon, Tupperware, Roche, VISA, Compañía Nacional de Chocolates, Cementos Argos, John Deer, GIA Kapital, Nexus, Siemens (Wind Turbines Training Facility, Orlando, FL), US Department of Commerce Select USA 2018.
- Perform research and develop glossaries to provide accurate interpretation of complex medical, dental, financial, and corporate presentations.
- Collaborate with fellow interpreters to develop glossaries and implement workflow plans and techniques that result in accurate interpretations and successful transitions between the two languages.

4. Medical (2008-Present)

- Provide simultaneous and consecutive interpretation of consultations, pre-op preparations, patient care instructions, genetic consults, and doctor visits for the Genetics Department and Bone Marrow Transplant Unit at Moffitt Cancer Center (Tampa), All Children's Hospital (Saint Petersburg, FL) and private practices.

5. Translation (2001-Present)

- Provide translation of legal, financial, medical, and corporate documents and training materials for entities such as Organization of American States (Inter-American Communication Commission), Visit St. Pete/Clearwater, International City/County Management Association, The Multiple Sclerosis Society, Kairos Prison Ministry, and Gia Kapital.

6. Broadcast (2004)

- Provided the simultaneous interpretation of the 2004 Hurricane Season, including 36 hours of continuous coverage of press conferences and broadcasting, for NBC Channel 2 and Telemundo (Orlando).

7. Criminal (2001-2011)

- Provide simultaneous and consecutive interpretation for Judges, attorneys, witnesses, and defendants involved in criminal cases in Orange, Pinellas, Seminole, and Hillsborough counties in the State of Florida.

In-House Spanish Interpreter

Inktel – Assigned to Windhaven Insurance Company, Tampa, FL (Sept 2015/ March 2016)

- Provided consecutive interpretation of EUO's, depositions and Special Investigation Unit interviews regarding motor vehicle claims and insurance fraud investigations.

Additional Work Experience

Office Manager and Paralegal – Part Time

The Law Office of Rand Peacock, PA, St. Petersburg, FL - (May 2014- Sept 2015)

- Managed attorney's caseload, depositions, hearings, and trials schedule
- Coordinated the purchasing and implementation of new legal software to transition from Amicus Attorney to Abacus Law, improving in over 40% the data entry and document generation process
- Increased the Firm revenue by 10% by leading the purchase and implementation of new software to allow electronic payment and reports generation
- Trained a staff of two in filing, e-filing, collections, and customer service practices
- Responsible for hiring and coordinating providers like court reporters, interpreters, and process servers.

Elementary Spanish And Computers Teacher -Part Time

Keswick Christian School, St. Petersburg, FL (Aug 2012- May 2014)

- Prepared lesson plans, materials, crafts, and presentations for 17 weekly classes of Introduction to Spanish language and Hispanic culture for students grades Pre-K 3 – 5th.
- Prepared lesson plans, activities, and evaluation materials for 12 weekly classes grades K-5th.
- Created a Spanish Club with 45 students grades 1st-5th.
- Coordinated participation of students in special events like Easter and Thanksgiving programs, Fall Festival and Monthly Chapel Services

Communications Coordinator and Newsletter Editor – Part Time

Episcopal Church of the Good Shepherd, Maitland, FL (May 2002 – Feb 2004)

- Responsible for the planning, production and distribution of printed materials: monthly newsletter, weekly bulletins, brochures, quarterly and annual calendars, and annual report
- Coordinated a staff of 8 volunteer writers and photographers
- Planned and coordinated events of up to 150 guests

Country Club Manager (Feb 1999- Oct 1999)

Comfamiliar Aseguradores Bogotá, Colombia

- Planned and executed close to 150 events of up to 5000 guests.
- Negotiated and managed contracts to operate two on-site restaurants, and providers of sports and entertainment services
- Managed a permanent team of 17 employees and contracted additional staff according to event needs
- Reported monthly to Board of Directors

Public Relations and Communications Coordinator (May 1997- Nov 1998)

Telecaribe (Public TV Station) Barranquilla, Colombia

- Advised the Administration on public relation matters during a union strike
- Media relations including a weekly press conference and production of material for multiple media
- Supported the Production Department with promotion of new and existing programming
- Coordinated monthly Board of Directors meetings, including seven governors, in a rotating schedule that included several cities
- Producer and anchor of the cultural show *Sinfonía Caribe*
- Screen writer for special productions and cultural events
- Seating member of the Educational Television Board

Traffic Reporter

U.S. Traffic, Orlando, FL 2000-2001

Professor of Writing Techniques for Investigative Journalism (VII Semester- Faculty of Communications and Journalism)

Universidad del Norte, Barranquilla, Colombia, 1998

Customer Service Coordinator

Comfamiliar Aseguradores (Outpatient Clinic), Bogotá, Colombia, 1996-1997

American Airlines

Security and Customer Service Agent, El Dorado International Airport, Bogota, Colombia, 1995

Certification

English<> Spanish Certified Florida Court Interpreter since 2012

References available upon request.